



university of
 groningen

Artikelsgewijze toelichting op de Gedragscode Voertaal van de Rijksuniversiteit Groningen

In artikel 7.2 van de WHW is als uitgangspunt vastgelegd dat het Nederlands geldt als taal waarin het onderwijs wordt gegeven en de examens worden afgenomen. In het artikel staan ook enkele uitzonderingsgronden. Zo is een andere voertaal dan het Nederlands toegestaan indien de specifieke aard, de inrichting of de kwaliteit van het onderwijs, dan wel de herkomst van de studenten daartoe noodzaakt. Deze wettelijke uitzonderingsgrond is in de gedragscode vastgelegd in artikel 2, lid 2, sub d. Door het internationale karakter van het RUG-onderwijs, wordt voldaan aan deze wettelijke uitzonderingsgrond en is het mogelijk om het Engels, dan wel een andere niet-Nederlandse voertaal, te hanteren voor een opleiding.

Artikel 1

In dit artikel wordt toegelicht wat onder de voertaal van een opleiding wordt verstaan, namelijk de taal waarin:

- het onderwijs wordt verzorgd (colleges, werkgroepen, practica);
- de tentamens/examens worden afgenomen;
- het te bestuderen onderwijsmateriaal is geschreven (boeken, klappers etc.).

Artikel 2

Als hoofdregel geldt dat de voertaal van een opleiding het Nederlands is, zoals is vastgelegd in artikel 7.2 van de WHW. Hierop is een aantal uitzonderingen mogelijk zoals vastgelegd in het tweede lid van artikel 2.

Artikel 3

Indien een andere voertaal dan het Nederlands geldt, zal dit in de regel het Engels zijn. Rechtvaardiging voor het Engels als voertaal van een opleiding is gelegen in het internationale karakter van de RUG. Een andere niet-Nederlandse voertaal zal kunnen gelden als het een opleiding (of onderdelen daarvan) betreffende die taal betreft, zoals het Duits, Fries of Spaans (art. 2 lid 2 sub a).

Artikel 4

Indien het Nederlands of het Engels als voertaal geldt, dient de bijbehorende opleidingsinformatie ook in die voertaal aanwezig te zijn. Hiermee wordt o.a. bedoeld op informatie in de studiegids, de OER van de opleiding en de Regels en Richtlijnen van de

Examencommissie. Ook informatie over de opleiding op de website of Nestor dient in de desbetreffende voertaal aanwezig te zijn.

NB indien de opleiding het Engels als voertaal heeft, hoeft de informatie niet ook in het Nederlands aanwezig te zijn (en vice versa).

Gelet op de te verwachten aanwezige internationale studentenpopulatie bij een opleiding met het Engels als voertaal, is het niet meer dan logisch dat de voertaal ook de opleidingsinformatie in brede zin betreft.

Deze verplichting geldt niet in het geval de voertaal een andere is dan het Nederlands of Engels. Dit zal bijna uitsluitend het geval zijn als het een opleiding (of onderdelen daarvan) betreffende die taal betreft, zoals het Duits, Fries of Spaans.

Artikel 5

De voertaal van de opleiding (of onderdelen daarvan) wordt vastgelegd in de OER. Aspirant-studenten dienen te voldoen aan de vooropleidingseis voor wat betreft deze taal. Deze vooropleidingseis wordt opgenomen in de OER. Studenten dienen te beschikken over voldoende taalvaardigheid om de opleiding met succes te kunnen volgen en afronden.

De taalvaardigheidseisen zijn bij een bacheloropleiding conform de voor een bachelor geldende wettelijke vooropleidingseisen, zoals bijv. Engels op vwo-eindexamenniveau. Voor de masteropleiding kunnen aanvullende taalvaardigheidseisen worden gesteld, indien noodzakelijk voor het succesvol kunnen afronden van de master.

Ook de wijze van toetsing van de taalvaardigheid (bijv. via een TOEFL- of IELTS-test) wordt vastgelegd in de OER. Het argument dat de opleiding ‘moeilijker’ is vanwege de afwijkende voertaal en daardoor meer ECTS waard is, gaat niet op.

NB. Indien het Nederlands of Engels als voertaal geldt, dient de OER in die taal te worden opgesteld (zie art. 4).

Artikel 6

Het faculteitsbestuur heeft de bevoegdheid de voertaal van een opleiding te wijzigen. Het wint hierbij het advies van de desbetreffende opleidingscommissie in, waaraan het overigens niet gebonden is. Indien de voertaalwijziging een andere taal dan het Nederlands of het Engels betreft, ligt de beslissingsbevoegdheid bij het College van Bestuur. Duidelijk mag zijn dat een afwijking van het Nederlands als voertaal in de regels het Engels zal zijn, daargelaten opleidingen betreffende een andere taal.

De voertaal van een opleiding kan niet tijdens een studiejaar of met terugwerkende kracht worden gewijzigd. Voor zittende studenten dient een overgangsregeling te worden gemaakt, vast te leggen in de OER van de opleiding. Studenten zijn aan een opleiding in een bepaalde voertaal begonnen en mogen verwachten de opleiding in die taal te kunnen afronden, mits binnen een redelijke termijn.

Over het algemeen zal een voertaalwijziging geleidelijk ‘groeien’, waarbij telkens meer onderwijseenheden in de andere voertaal worden verzorgd, inclusief het studiemateriaal. Vandaar dat als minimumeis geldt dat zittende studenten de tentamens en de scriptie kunnen blijven maken in de oorspronkelijke voertaal. Het is immers niet ongebruikelijk dat ook zij reeds onderwijs volgens in de nieuwe voertaal. Als redelijke termijn geldt de nominale duur van de opleiding plus een extra uitloopjaar. Indien de opleiding wordt onderbroken, geldt bij het opnieuw inschrijven voor de opleiding de nieuwe voertaal. Zo wordt voorkomen dat men na jaren van onderbreking bij herinschrijving nog recht kan doen gelden op de oorspronkelijke voertaal.

Artikel 7

De kwaliteit van het onderwijs mag niet worden benadeeld door de keuze voor een niet-Nederlandse voertaal.

Dit betekent enerzijds dat docenten goede kennis en begrip van de taal dienen te hebben. Hierbij moet rekening worden gehouden met de internationale studentenpopulatie die het vak volgt, zodat het taalvaardigheidsniveau uitstijgt boven het ‘vertaald Nederlands’ dat met name voor Nederlandse studenten begrijpelijk is. Het faculteitsbestuur is verantwoordelijk voor de taalvaardigheid van docenten en dient hun in staat te stellen om aan de eisen te voldoen, bijvoorbeeld via het BKO of aanvullend taalonderwijs.

Anderzijds geldt dat de studenten die de opleiding volgen, bekwaam moeten zijn om dit in de desbetreffende voertaal te kunnen doen. Ten behoeve van de toelating tot de opleiding kunnen eisen worden gesteld en kan hierop worden getoetst (zie de toelichting bij artikel 5). Indien zittende studenten over onvoldoende taalvaardigheid blijken te beschikken, dient er informatie beschikbaar te zijn over hoe men de achterstand kan wegwerken, bijvoorbeeld via het Talencentrum van de RUG. In beginsel komt de taalvaardigheid van studenten voor rekening van de studenten zelf.